1 Anötö kêŋ undambê ti
nom ma gêŋ hoŋ.

1 Têŋ têm ŋamataŋga
andô, Anötö kêŋ undambê ti
nom. 2 Têŋ têm dinaŋ nom
dau gitôm kwahic dec dom,
magoc yêc ŋambwa. Bu poc
bambaliŋ ma ŋasec kôm
gameŋ hoŋ ahuc. Ma Anötö
ndê Ŋalau kêsêlêŋ kêgihi mbo
bu ŋahô.

3 Goc Anötö sôm bu,
"Ŋawê sa." Ma gameŋ ŋawê
sa. 4 Iŋ gêlic bu ŋawê dau
ŋayham, ma iŋ whê ŋasec ma
ŋawê kôc. 5 Ŋawê dau iŋ
sam bu ac salô, ma ŋasec dau
iŋ sam bu ôbwêc. Bêc
ŋamataŋga dinaŋ ôbwêc
pacndê ma bêbêc hôc asê.

6 Ma Anötö sôm bu,
"Ŋasawa daŋ whê bu kôc ndi
toŋ lu." 7 Goc iŋ kêŋ ŋasawa
dau whê bu kôc, dec bu ŋatô
poc ŋasawa ŋapuŋga ma bu
ŋatô yêc ŋahôŋga. 8 Ma
ŋasawa dau iŋ sam bu
umboŋ. Bêc tiluŋga dinaŋ
ôbwêc pacndê ma bêbêc meŋ
sa.

9 Ma Anötö sôm, "Bu naŋ
poc umboŋ ŋapuŋga lêc sa ndi
poc dauŋga, ma gameŋ ti
basô yêc dauŋga." Ma gêŋ
dau ŋandô sa. 10 Gameŋ
basô dinaŋ Anötö sam bu
nom, ma bu naŋ gi poc
dauŋga iŋ sam bu gwêc. Ma
iŋ gêlic gêŋ dau ŋayham. 11-
12 Goc iŋ sôm bu, "Gêŋ lêc
batac batac sêpi akêŋ nom
sêmeŋ. A ti kwaŋ ma gêŋ ti
lauŋ tidau-tidau, naŋ sêkêŋ
ŋawhê me sênem ŋandô ti
ŋawhê yêc ŋalôm, bu tiŋambu
ŋawhê dau oc sêpi sêmeŋ
tiyham." Goc gêŋ dau ŋandô
sa, ma gêŋ batac batac tidau-
tidau sêpi akêŋ nom sêmeŋ
tôm iŋ sôm. Ma iŋ gêlic gêŋ
hoŋ dinaŋ ŋayham. 13 Bêc
titöŋga dinaŋ ôbwêc pacndê
ma bêbêc meŋ sa.

14-15 Goc Anötö sôm,
"Ŋawê sêlhac umboŋ bu sêpô
nom. Sêwhê ac salô ti ôbwêc
kôc, ma sêti bêc ti yala ma
têm hoŋ ŋadôhôŋ." Ma gêŋ
dau ŋandô sa. 16 Iŋ kêŋ
ŋawê atu lu. Ŋawê atu andô
iŋ kêŋ bu nem gôliŋ ac salô,
ma ŋawê sauŋ iŋ kêŋ bu nem
gôliŋ ôbwêc. Ma iŋ kêŋ tata
hoŋ whiŋ. 17 Gêŋ hoŋ dinaŋ
iŋ kêŋ sêlhac umboŋ bu
sêkêŋ ŋawê sa pô nom,
18 bu sênem gôliŋ ac salô ti
ôbwêc ma bu sêwhê ŋawê ma
ŋasec kôc. Ma iŋ gêlic gêŋ
hoŋ dau ŋayham. 19 Bêc
tihaleŋga dinaŋ ôbwêc pacndê
ma bêbêc meŋ sa.

20 Goc Anötö sôm, "Gêŋ
tali sênem bu ti gwêc ahuc,

ma mbac sêhu sêmbo umboŋ
ŋasawa." 21 Goc iŋ kêŋ i
atutu ti gêŋ tali tidau-tidau
naŋ sêmbo bu ti gwêc, ma
mbac tidau-tidau hoŋ. Ma iŋ
gêlic gêŋ hoŋ dinaŋ ŋayham.
22 Gocdec iŋ gêm mbec gêŋ
dau. Iŋ sôm, "Ati daêsam,
anem gameŋ hoŋ ahuc, i
sênem gwêc ti bu ahuc, ma
mbac sêti daêsam sêmbo
nom." 23 Bêc ti-5-ŋga dinaŋ
ôbwêc pacndê ma bêbêc meŋ
sa.

24-25 Ma Anötö sôm bu,
"Nom kôc gêŋ tali tidau-
tidau, bôc malacŋga ti bôc
saleŋŋga, ma gêŋ tali tidau-
tidau hoŋ naŋ sêŋsêlêŋ sêmbo
nom." Goc iŋ kêŋ gêŋ tali
tidau-tidau hoŋ sêmbo nom,
ma gêŋ hoŋ iŋ gêlic ŋayham.
26 Ma iŋ sôm, "Galoc
tamasaŋ ŋamalac, ma
tamasaŋ ŋac nditôm yac dauŋ
gatuŋ, ma dakêŋ ŋac sênem
gôliŋ gêŋ tali hoŋ, i gwêcŋga
ti mbac umboŋŋga, ma bôc ti
gêŋ nomŋga hoŋ." 27 Boc-
dinaŋ Anötö kêmasaŋ
ŋamalac tôm iŋ dau gatu. Iŋ
kêmasaŋ ŋamalac ŋgac ti
awhê. 28 Ma iŋ gêm mbec
ŋac ma sôm têŋ ŋac, "Akwê
balêkoc asê, ati daêsam ma
anem nom ahuc. Mac ati
gameŋ hoŋ ŋadau, ma anem
gôliŋ gêŋ tali hoŋ dinaŋ, i ti
mbac ma gêŋ tali nomŋga
hoŋ. 29 Ma aŋgô! Gêŋ batac
batac nomŋga hoŋ naŋ sênem
ŋandô ma gêŋ ti ŋawhê hoŋ
naŋ aö wakêŋ têŋ mac, ti
mac nem gêŋ aneŋŋga.
30 Ma kwaŋ ma gêŋ ti lauŋ
batacbatac hoŋ aö wakêŋ têŋ
bôc ti mbac ma gêŋ tali hoŋ
naŋ sêŋsêlêŋ sêmbo nom.
Ŋac si gêŋ sêneŋŋga dinaŋ."
Ma gêŋ hoŋ naŋ iŋ sôm, naŋ
ŋandô sa. 31 Anötö gêlic gêŋ
hoŋ naŋ iŋ kêŋ su bu
ŋayham kêlêlêc. Bêc ti–6–
ŋga dinaŋ ôbwêc pacndê ma
bêbêc meŋ sa.

2 1 Ŋalêŋ dau dinaŋ Anötö
kêŋ undambê ti nom ma
gêŋ tidau-tidau hoŋ. 2-3 Iŋ
kêŋ gêŋ hoŋ dinaŋ su ma gic
dabiŋ iŋ ndê gweleŋ têŋ bêc
ti–6–ŋga. Têŋ bêc ti–7–ŋga
iŋ kêwhaŋdau, ma tu
dinaŋŋga iŋ gêm mbec bêc
ti–7–ŋga dinaŋ bu bêc dabuŋ.

Awhê lu Ŋgac Ŋamataŋga.

4 Pômdau Anötö kêŋ nom
ti undambê, ŋamiŋ dau
dindec. Têŋ têm ŋamataŋga
dinaŋ 5 gêŋ nomŋga yêc
bocdec. Gêŋ ti lauŋ me gêŋ
aka ômŋga daŋ po pi meŋ su
dom, ŋahu bu iŋ kêŋ u gic
sip nom dom ma ŋamalac bu
yob nom dinaŋŋga mba.

[6] Magoc bubata sêpi akêŋ
nom ŋalôm sêmeŋ, ma sêkôm
gameŋ nomŋga hoŋ tibalê.
[7] Têŋ têm dinaŋ Pômdau
Anötö kôc kop nomŋga ma
kêmasaŋ ti ŋamalac. Ma iŋ
yu wayahô taŋliŋga sôc iŋ
têcsuŋ goc ŋamalac dau tali
sa.

[8] Pômdau Anötö sô ôm
daŋ yêc gameŋ ac piŋga naŋ
sêsam bu Iden. Ma ŋgac naŋ
iŋ kêmasaŋ su, naŋ iŋ kêŋ
mbo dindê. [9] Têŋ ndoc
Pômdau sô ôm Idenŋga
dinaŋ, iŋ kêŋ a tidau-tidau
sêpi akêŋ nom. Iŋ kêŋ a
ŋatô sic yac tanôŋ ŋayham
ma a ŋatô sem ŋandô
ŋayham tu daneŋŋga. Ma
yêc ôm dau ŋalhu iŋ kêŋ a lu
sêlhac. A daŋ ŋaê 'A
Taŋliŋga', ma daŋ ŋaê 'A
Taŋyalê Ŋayham ti Sacŋga'.

[10] Bu daŋ ŋamkê hêc sa
yêc ôm Idenŋga, ma kêmalôm
nom dau ŋamaim sa ma
tibalê. Ma bu dau whê dau
kôc ti bu hale. [11] Bu daŋ
ŋaê Bu Pison hêc sa ma
keseleŋ yêc gameŋ daŋ ŋaê
Hawila. (Yêc gameŋ dinaŋ
lau sêtap gol [12] ŋayham ti
hoc ŋaôli atu ŋaê oniks, ma a
ŋakwi ŋamalu ŋayham sa.)
[13] Bu tiluŋga ŋaê Bu Gihon
keseleŋ yêc gameŋ daŋ ŋaê
Kus. [14] Ma bu titöŋga ŋaê
Bu Tigris hêc sa yêc gameŋ
Asiria ŋabatiŋ ac piŋga. Ma
bu tihaleŋga sêsam Bu
Yupretes.

[15] Pômdau Anötö kêŋ
ŋgac dau mbo Iden bu nem
gweleŋ ma yob ôm Idenŋga
dinaŋ. [16] Ma iŋ gic yomsu
ŋgac dau bocdecbu, "Gitôm
bu am neŋ a ŋandô yêc a
hoŋ naŋ sêlhac ôm dindec.
[17] Magoc a tigeŋ aö wandic
yao bu am neŋ ŋandô dom.
A dau dasam bu 'A Taŋyalê
Ŋayham ti Sacŋga'. Am bu
neŋ ŋandô, goc am oc mbwac
ndu."

[18-20] Muŋŋga Pômdau
Anötö kôc nom ma kêmasaŋ
bôc ti gêŋ tali nomŋga ma
mbac hoŋ su. Ma iŋ kêŋ gêŋ
hoŋ dinaŋ têŋ ŋgac dau bu iŋ
kêŋ ŋac si ŋaê tigeŋ tigeŋ.
Bocdinaŋ ŋgac dau hê ŋaê pi
bôc ti mbac ma gêŋ tali
nomŋga hoŋ. Magoc gêŋ tali
daŋ naŋ gitôm iŋ dau ma
gitôm bu nem iŋ sa, naŋ mbo
dom.

Goc Pômdau Anötö sôm,
"Yham dom bu ŋgac dau
tawasê mbo. Aö wamasaŋ
ŋamalac daŋ gitôm iŋ dau bu
nem iŋ sa." [21] Bocdinaŋ iŋ
kôm ŋgac dau yêcbêc kêlhiŋ

dau siŋ. Ma iŋ kêdahiŋ iŋ
ŋabi daŋ sa ma kêŋ ŋamsôm
gêm ŋamala dau ahuc
tiyham. 22 Dec iŋ kôc ŋabi
naŋ iŋ kôc su akêŋ ŋgac, ma
kêmasaŋ awhê daŋ, ma kêŋ
têŋ ŋgac dau. 23 Têŋ ŋgac
dau gêlic iŋ, goc iŋ sôm,
"Aluê! Iŋ dec gitôm aö dauŋ.
Iŋ aö dauŋ neŋ ŋakwa, ma
aö dauŋ ŋamlic. Aö wasam
iŋ bu awhê, ŋahu bu iŋ sa
akêŋ ŋgac meŋ*."

24 Ŋalêŋ dau dinaŋ
Pômdau Anötö kêmasaŋ
ŋamalac ŋgac ma awhê, ma
tu dinaŋŋga ŋgac daŋ oc hu
damba lu dinda siŋ ma sap
iŋ nawhê dôŋ, ma iŋlu sêti
gêŋ tigeŋ.

25 Têŋ têm ŋamataŋga
dinaŋ, ŋgac lu awhê dau
sêmbo ŋamlic ŋambwa magoc
maya dau dom.

3 Sac Ŋahu.

1 Yêc gêŋ tali saleŋŋga
hoŋ naŋ Pômdau Anötö kêŋ
naŋ, mboc ndê gauc êŋsauŋga
hôcgêlêc su. Têŋ bêc daŋ
mboc têŋ awhê gi ma ndac iŋ
bocdecbu, "Bocke? A hoŋ naŋ
sêlhac ôm dec, naŋ Anötö gic
yao amlu bu aneŋ ŋandô daŋ
dom, a?" 2 Ma awhê sôm
têŋ iŋ, "Mba! Anötö sôm
gitôm bu alu aneŋ ŋandô yêc
a hoŋ. 3 A tigeŋ naŋ kac ôm
ŋalhu naŋ iŋ gic yao. Iŋ sôm
bu alu aneŋ ŋandô dom, ma
amasec dom. Alu bu aneŋ,
oc ambac ndu." 4 Magoc
mboc sôm têŋ awhê, "Am
ŋgô! Amlu oc ambac ndu
dom. 5 Anötö kêyalê bu têm
naŋ amlu aneŋ goc tanôm oc
po asê. Ma amlu oc andi
atôm Anötö dau, ma aŋyalê
ŋayham ti sac. Tu dinaŋŋga
dec iŋ gic yao."

6 Têŋ ndoc dinaŋ awhê
dau gêlic bu a dau gêm
ŋandô ŋayham, gic iŋ tandô
ŋayham ma ŋayham tu
neŋŋga. Ma iŋ gauc gêm bu
ŋayham bu iŋ êŋyalê gêŋ
hoŋ. Madec iŋ hiŋ ŋandô ma
gêŋ, ma kêŋ têŋ nakweŋ naŋ
mbo whiŋ iŋ ma iŋ gêŋ.

2:23 **Awhê** - yêc yom Hibru sêsam bu 'Ishah', ma yom dau ŋahu 'Sa akêŋ ŋgac.'

7 Ma iŋlu tandô po asê e
sêlic dau sêmbo ŋamlic
ŋambwa. Goc sêkôc a kiŋ
ŋalauŋ sêsi pitigeŋ ma sêpuc
ti po.

8 Tiŋambu têŋ ac gi sip
ma gameŋ ŋalhuc sa, goc
Pômdau Anötö kêsêlêŋ mbo
ôm ŋalôm. Têŋ ndoc iŋlu
sêŋgô iŋ ŋakêcsia, naŋ sêsôc
a ômŋga ŋapu si sêsiŋ dau.
9 Magoc iŋ ta yom têŋ ŋgac
dau ma ndac iŋ, "Am mbo
nde?" 10 Ma iŋ ô yom ma
sôm, "Aö gaŋgô am kêsêlêŋ
mbo ôm, ma aö gatöc dauŋ
bu aö gambo ŋamlic ŋambwa.
Tu dinaŋŋga dec aö gasiŋ
dauŋ." 11 Ma Pômdau Anötö
ndac bu, "Asa sôm têŋ am bu
am ŋamlic ŋambwa? Am gêŋ
a ŋandô yêc a naŋ aö gac
yao amlu bu aneŋ dom, a?"
12 Goc ŋgac dau sôm, "Awhê
naŋ am kêŋ mbo whiŋ aö,
naŋ kêŋ a dinaŋ ŋandô ma
aö gaŋ."

13 Ma Pômdau Anötö sôm
têŋ awhê bu, "Gêŋ bocke dec
am kôm?" Ma awhê sôm,
"Mboc kêsau aö ma aö gaŋ."

14 Goc Pômdau Anötö sôm
têŋ mboc, "Am kôm gêŋ
dinaŋ dec wapucbo am, ma
am oc yêc bôc malacŋga ti
saleŋŋga hoŋ ŋapu. Kwahic
dec am nem ŋagôlôŋ oc sip
kop ŋalôm, ma am oc kêŋ ŋa
atac puŋga ŋapaŋ e am
mbwac ndu. 15 Aö wakêŋ
amlu awhê akêŋ kisa têŋ
daum, ma am nem wakuc
ma awhê ndê wakuc oc sêkêŋ
kisa dandi. Am oc seŋ iŋ
ndê wakuc sip gahipwi, tigeŋ
iŋ oc kwê am ŋagôŋ popoc."

16 Ma têŋ awhê dau iŋ
sôm, "Ndoc am daêmŋga aö
wakêŋ ŋawapac atu têŋ am.
Ma am oc kôc balêkoc ti
êmsahê ŋandê atu. Am nem
akweŋ oc nem gôliŋ am,
magoc am oc tac whiŋ iŋ ma
sap iŋ dôŋ ŋapaŋ."

17 Ma iŋ sôm têŋ Adam,*
"Am sôc nem awhê ndê yom
ŋapu, ma gêŋ a ŋandô yêc a
naŋ aö gac yao têŋ amlu bu
aneŋ ŋandô dom. Bocdinaŋ
dec aö wapucbo nom tu
amŋga. Am oc yêm daum su
tu kôm gweleŋ ômŋga ma tap
nem gêŋ daneŋŋga sa e am
mbwac ndu. 18 Têŋ am sô

3:16 Yom Hibru daŋ naŋ yêc ŋabatiŋ 16 naŋ ŋahu yêc awê dom. Lau ŋatô gauc gêm bu danem ŋabatiŋ 16b kwi bocdecbu: Am oc atac whiŋ bu nem gôliŋ nem akweŋ, tigeŋ iŋ ti nem ŋadau.
3:17 **Adam** - yêc yom Hibru, ŋaê dinaŋ ŋahu lu: (1) ŋamalac, ma (2) ŋgac ŋamataŋga ndê ŋaê.

gêŋ sip nom, goc kwaŋ ti
ŋakwa ma wahô oc hôc ahuc
kôm gêŋ daneŋŋga ti sac.
Ma am oc êmsalê gêŋ aka
saleŋŋga. 19 Am oc kôm
gweleŋ ti wahem atu bu tap
nem gêŋ ŋandô nomŋga sa e
am mbwac ndu ma mbu ndi
ti nom tiyham. Aö gakôc
nom ma kamasaŋ am,
bocdinaŋ am oc mbu ndi ti
nom tiyham."

20 Adam sam awhê ndê
ŋaê bu Ewa*, bu iŋ oc ti lau
tali nomŋga hoŋ si dinda.

21 Ma Pômdau Anötö
kêmasaŋ ŋakwê ŋa bôc
ŋamlic ma kêŋ têŋ Adam lu
nawhê sêsôc. 22 Ma iŋ sôm
têŋ dau bu, "Kwahic dec ŋgac
dau iŋ gitôm yac dauŋ,
kêyalê ŋayham ma sac.
Yham dom bu iŋ neŋ ŋandô
yêc A Taŋliŋga, ma mbo tali
ŋapaŋ." 23 Goc Pômdau
Anötö kêmasuc iŋ su yêc ôm
Ideŋŋga bu kôm gweleŋ
nomŋga. Muŋŋga iŋ kôc nom
ma kêmasaŋ ŋamalac, ma
galoc dec tiŋ iŋ su bu kôm
gweleŋ pi nom dau. 24 Iŋ
tiŋ iŋlu su goc kêŋ aŋela ti
bieŋ baliŋ, naŋ sêlhac ôm
Ideŋŋga ŋagameŋ ac piŋga bu
sêyob seŋ têŋ A Taŋliŋga.
Bieŋ dau ya golom ma
ŋamsêc mehep mehep.

GENESIS
Bukawa language

Published by Lutheran Bible Translators of Australia.

Printed by SIL in Papua New Guinea.

3:20 **Ewa** - ŋaê dau ŋahu "Gêŋ tali."